



REMARQUE : On peut joindre à ce formulaire d'autres informations en fonction des particularités d'une sortie. Il faut avoir l'accord du Bureau des services juridiques (Office of Legal Services - OLS) pour tout autre changement. Ce formulaire d'autorisation ne s'applique pas aux programmes d'échange scolaire et d'hébergement chez une famille.

FORMULAIRE DE NOTIFICATION/D'AUTORISATION DES PARENTS

VOYAGE INTERNATIONAL organisé sous les auspices du Département de l'Éducation de la Ville de New York

Nom _____ Classe : _____

Si votre enfant n'a pas de passeport délivré par les États-Unis, veuillez contacter le responsable du voyage. Les pays étrangers suivent des règles de visas et permis de séjour, différentes pour les voyageurs qui n'ont pas de passeport américain.

École (veuillez lister les autres organisateurs, le cas échéant) : Date(s) du voyage : ____/____/____ au ____/____/____

Coordonnateur de la sortie : _____

Destination : _____

Lieu de départ : _____ Heure de départ : _____

Lieu de retour : _____ Heure d'arrivée : _____

Mode de transport : _____ Nom de la compagnie de transport : _____

Nom et numéro de téléphone de l'hôtel (y joindre l'itinéraire au cas où il comporterait plusieurs lieux de séjour) :

Objectif du voyage : _____

Vêtements/équipements spécifiques requis pour ce voyage : _____

Au cours de cette sortie, nous entreprendrons les activités physiques et les sports suivants (tels que la natation, l'équitation, le patinage sur glace, le canotage) : _____

a) Je comprends qu'il y a des risques de blessures liés aux activités physiques et sportives mentionnées ci-dessus et j'accepte que mon enfant y participe, à l'exception de ce qui suit :

b) Veuillez indiquer ci-dessous tout trouble de santé temporaire ou chronique, notamment ses besoins liés aux médicaments, à une diète spéciale, ou les aides visuelles ou aides auditives qu'il lui faut et que nous devrions savoir à son sujet.

-
-
- c) Au cas où il faudrait prodiguer des soins d'urgence à mon enfant suite à des blessures ou toute maladie, j'accepte que les membres du personnel en charge de la sortie puissent agir en mon nom et à mes frais pour lui prodiguer des soins médicaux.
- d) J'ai la responsabilité d'amener mon enfant sur le lieu de départ indiqué ci-dessus et d'y venir le/la récupérer au retour. Je sais bien qu'un/que des membre(s) du personnel accompagnera(accompagneront) mon enfant pendant le voyage, notamment dès le lieu de départ jusqu'au lieu de destination et du lieu de destination jusqu'à celui de retour.
- e) Je comprends que l'école se réserve le droit de modifier les modalités de voyage, d'hébergement et d'autres aménagements qu'elle estime nécessaires. On me fera part de ces changements aussitôt que possible :
- f) Je comprends qu'en choisissant les compagnies aériennes, les trains, les restaurants, les hôtels et d'autres services associés au voyage que doit entreprendre mon enfant, l'école ne peut nullement en contrôler les services et la performance. Elle n'est donc pas responsable des actions de ces organismes commerciaux, notamment sans s'y limiter, liées à la perte de bagages, de logement peu satisfaisant, et des remboursements.
- g) Je sais bien que mon enfant doit se comporter de façon responsable et suivre les règles et le code de discipline de l'école.
- h) Je sais bien et je comprends que je suis responsable des actions de mon enfant. En outre, je dégage l'école de toute responsabilité et de toute réclamation qui pourraient être associées au voyage, sauf si elles sont dues à la négligence des responsables scolaires.
- i) Je sais bien que l'école peut empêcher aux élèves enfreignant le code de discipline de l'école de participer au voyage. En outre, je comprends qu'au cas où mon enfant aurait enfreint à plusieurs reprises les règles de l'école ou commis des méfaits graves pendant le voyage qu'il revient à l'école de le/la renvoyer du programme et de m'en informer. Je comprends qu'au cas où l'école devrait faire mon enfant revenir plus tôt du voyage, je suis responsable de tous les frais liés à ce départ anticipé et j'accepte de perdre toute somme versée qu'on ne rembourserait pas à l'école.
- j) En cas d'urgence, vous pouvez me joindre :
- pendant la journée : (___) _____ le soir : (___) _____
- Autre personne à contacter : Nom _____
- pendant la journée : (___) _____ le soir : (___) _____
- k) J'autorise mon enfant à participer à ce voyage scolaire à l'étranger.

(Signature du/de la parent/tuteur/tutrice)

(Date)

DÉCLARATION DE L'ÉLÈVE

(à signer par les collégiens et les lycéens)

J'ai lu ce formulaire et je comprends que je dois me comporter pendant cette sortie de façon responsable comme on s'attend de moi à l'école. J'accepte les règlements relatifs aux programmes internationaux établis par l'établissement scolaire et le Département de l'Éducation de la Ville de New York (NYCDOE). Je respecterai les règles et lois imposées sur le territoire étranger. Je m'engage à accepter les conditions de voyage qu'a choisies l'école. Je participerai aux programmes d'orientation aux services offerts avant et après le voyage proposé par l'école et le DOE. Je sais bien qu'il est strictement interdit d'utiliser des boissons alcoolisées et/ou des drogues et qu'au cas où l'on trouverait dans mes bagages ces substances ou que j'en aurais consommées, je ferai l'objet de mesures disciplinaires scolaires et assujetti(e) éventuellement à des poursuites criminelles.

(Signature de l'élève)

(Date)

INFORMATIONS SUR LES MISES EN GARDE ET CONSEILS AUX VOYAGEURS DISPONIBLES SUR

www.cdc.gov et www.travel.state.gov.